



**PL** 2-3 / 8-9

**CZ** 4-5 / 8-9

**HU** 6-7 / 8-9

**ARTIC 800**

## INSTRUKCJA BEZPIECZEŃSTWA

Ta instrukcja zawiera wytyczne dotyczące eksploatacji urządzenia oraz środki ostrożności, których należy przestrzegać dla własnego bezpieczeństwa.

Przed użyciem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi i zachować ją do późniejszego użytkowania.



To urządzenie powinno być stosowane tylko do ładowania i/ lub rozruchui/ lub zasilania w granicach podanych na urządzeniu oraz w instrukcji obsługi. Należy przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa. W przypadku niewłaściwego lub niebezpiecznego użycia produktu, producent nie może zostać pociągnięty do odpowiedzialności.



Urządzenie przeznaczone wyłącznie do użytku w pomieszczeniach, Nie używać na zewnątrz podczas padającego deszczu lub śniegu.

Osoby dorosłe (włącznie z dziećmi od 8 roku życia), których zdolności fizyczne, czuciowe i umysłowe są niewystarczające dla prawidłowego obsługiwanie urządzenia muszą być nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo oraz należy im wcześniej udzielić odpowiednich instrukcji obsługi urządzenia zgodnych z bezpieczeństwem bez ryzyka zagrożenia. Dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem. Dzieciom bez nadzoru dorosłego zabrania się wszelkich napraw, czyszczenia, bądź regulacji urządzenia.

Nie używać do ładowania baterii jednorazowych.

Tryb automatyczny i ograniczenia użytkowania wyjaśnione są w poniższej instrukcji obsługi.



### Ryzyko wybuchu i pożaru!

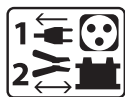
Podczas ładowania bateria akumulatora może wydzielać gazy wybuchowe.



- Podczas ładowania, akumulator musi być umieszczony w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.



- Należy unikać ognia i isker. Zakaz palenia!



### Podłączanie / odłączanie

- Odłącz zasilanie przed podłączeniem/odłączeniem urządzenia do/od akumulatora,
- Zacisk akumulatora który nie jest podłączony do ramy pojazdu musi zostać podłączony jako pierwszy. Drugie połączenie musi być wykonane na ramie podwozia z dala od akumulatora oraz przewodu paliwowego. Ładowarka musi być podłączona do sieci zasilającej.
- Po naładowaniu, należy odłączyć ładowarkę od sieci zasilającej oraz zdjąć zaciski zachowując daną kolejność: najpierw zdjąć zacisk z ramy podwozia, a następnie z akumulatora.



### Podłączanie:

- Urządzenie klasy II
- Podłączenie do sieci elektrycznej musi być wykonane zgodnie z krajowymi przepisami dotyczącymi instalacji.

**Konserwacja:**

- Jeżeli kabel power supply jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, przedstawiciela serwisowego, bądź osobę wykwalifikowaną.

**Przepisy prawne**

- Urządzenie zgodne jest z Dyrektywą Europejską.
- Certyfikat zgodności jest dostępny na naszej stronie internetowej.



- Znak zgodności EAC (Eurazjatyckiej Komisji Gospodarczej)

**Sprzedaż:**

- Produkt ten należy oddać do odpowiedniego zakładu utylizacji odpadów. Nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.

**OPIS OGÓLNY**

Prostownik ARTIC 800 jest idealny do ładowania małych akumulatorów ołowiowych 12V z lub bez konserwacji, szeroko stosowany w motocyklach, skuterach wodnych i wielu innych małych pojazdach. Akumulatory te mogą być różnego typu, np. ŻEL (żelowany elektrolit), AGM (impregnowany elektrolit), WET(mokry), MF - bezobsługowy, CA (wapń)...

Prostownik ten został specjalnie zaprojektowany do ładowania akumulatorów 12V (6 ogniw 2V), od 1,6Ah do 25Ah, lub do 80Ah w celu podtrzymania naładowania.

**URUCHOMIENIE**

1. Podłączyć ładowarkę do akumulatora z odpowiednimi akcesoriami (zaciski, terminale, itp.).
2. Podłączyć ładowarkę do gniazdka sieciowego (sieć jednofazowa 220 - 240 Vac 50-60Hz).
3. Podczas ładowania, urządzenie wskazuje postęp ładowania. Kiedy kontrolki zapalają się na żółto, odbywa się ładowanie akumulatora, a kiedy zapalają się na zielono, akumulator jest w pełni naładowany.
4. Po zakończeniu procesu ładowania, odłączyć ładowarkę od sieci zasilania, a następnie usunąć połączenia akumulatora.

**• Ceněná doba nabíjení****12V**

| Kapacita akumulatoru      | 1.6 Ah | 10 Ah | 20 Ah | 25 Ah |
|---------------------------|--------|-------|-------|-------|
| Doba nabijení 20% >>> 80% | 2 h    | 7h30  | 15 h  | 19 h  |

**BŁĘDY, PRZYCZYNY, ROZWIĄZANIA PROBLEMÓW**

|   | Błędy   | Przyczyny  | Rozwiązania   |
|---|---|--|---|
| 1 | Podłączone urządzenie, a wyłączone kontrolki. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zwarcie.</li> <li>• Obwód otwarty.</li> <li>• Odwrócona polaryzacja (biegunowość).</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Należy sprawdzić, czy nie występuje normalne lub nienormalne zużycie prądu w obwodzie pojazdu.</li> <li>• Należy sprawdzić, czy zaciski są prawidłowo podłączone.</li> <li>• Po tych korektach, jeśli kontrolka pozostaje wyłączona, akumulator jest zasieczony lub uszkodzony, należy go wymienić.</li> </ul> |

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Tento návod k obsluze obsahuje pokyny o různých funkcích zařízení a bezpečnostní opatření.



Předtím, než zapnete zařízení poprvé, přečtete si pozorně návod k obsluze.

Uschovejte si tento návod k obsluze pro vyřešení budoucích otázek.

Přístroj je určen výlučně pro nabíjecí postupy uvedené na výkonovém štítku nebo v tomto návodu. Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny. Výrobce neručí za nedostatečné či nebezpečné používání.



Zařízení pouze pro vnitřní použití. Nepoužívejte zařízení pod déšťi nebo sněhu.

Tento přístroj mohou používat děti ve věku od 8 let a výše a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo bez patřičných zkušeností a znalostí, pokud je zajištěn jejich dohled nebo jim byly poskytnuty pokyny ohledně používání přístroje bezpečným způsobem a pokud rozumí s tím spojeným rizikům. Nedovolte dětem hrát si se zařízením. Čištění a údržbu nelze být prováděné dětmi bez dohledu.

Nepoužívejte nikdy zařízení pro baterie neumožňující nabíjení.

Režim automatického provozu jako omezení použití jsou uvedené v tomto návodu.



### Nebezpečí požáru a výbuchu

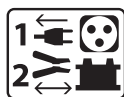
Během nabíjení by olovené baterie mohly vydávat výbušné plyny.



- Během nabíjení musí být akumulátor umístěn na dobře větraném místě.



- Zamezte vzniku požáru a jisker. Nekuřte.



### Připojení / Odpojení

- Odpojte zařízení od napájecí sítě před připojováním nebo odpojováním kabelů na baterii.

- Připojte naprvní kabel k pólu, který není připojen k podvozku auta. Připojte potom kabel k podvozku auta, v dostatečné vzdálenosti od akumulátoru a od palivového rozvodu. Konečně připojte nabíječku k síti.

- Po nabíjení odpojte nabíječku od sítě, pak odpojte svorku z karosérie a poté svorku od akumulátoru. Dodržujte prosím bezpodmínečně toto pořadí.



### Napájení :

- Zařízení 2. třídy

- Připojení k síťovému přívodu musí odpovídat předpisům a normám pro elektrické instalace platným v dané zemi.



### Údržba:

- Je-li poškozen napájecí kabel, musí být vyměněn výrobcem, jeho servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zamezilo vzniku ohrožen.



### Směrnice:

- Zařízení odpovídá evropským směrnicím.

- Prohlášení o shodě je dostupné na našich webových stránkách.



- V souladu s normou EAC



### Likvidace:

- Produkty pro tříděný sběr odpadu. Nelikvidujte toto zařízení do domácího odpadu.

## VŠEOBECNÝ POPIS

ARTIC 800 je ideální pro nabíjení většiny malých olovených akumulátorů 12V s údržbou nebo bez údržby, které jsou běžně používané v motorkách, vodních skutrech a v dalších malých vozích. Typy akumulátorů, které mohou být připojeny: kapalinové (s kapaliným elektrolytem), GEL (gelové elektrolyty), AGM (impregnované elektrolyty), CA (vápník).

Tato nabíječka byla vyvinuta pro nabíjení akumulátorů s napětím 12V (6x články 2V) od kapacity 1,6Ah do 25Ah, nebo pro režim udržovacího nabíjení akumulátorů 12V s kapacitou až do 800Ah.

## UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Připojte nabíječku k akumulátoru požadovaným příslušenstvím (svorky, oky, atd).
2. Připojte nabíječku k elektrické síti (jednofázové napětí 220-240Vac 50-60Hz).
3. Během nabíjení zařízení indikuje stav nabíjení akumulátoru. Kdy kontrolka je rozsvícena ve žluté barvě, akumulátor se nabíje, v zelené barvě akumulátor je plně dobitý.
4. Po nabíjení odpojte nabíječku od sítě, pak odpojte kabely z akumulátoru.

### • Ceněná doba nabíjení

**12V**

| Kapacita akumulátoru      | 1.6 Ah | 10 Ah | 20 Ah | 25 Ah |
|---------------------------|--------|-------|-------|-------|
| Doba nabíjení 20% >>> 80% | 2 h    | 7h30  | 15 h  | 19 h  |

## PROBLÉMY, PŘÍČINY, ŘEŠENÍ

|   | Závada   | Příčiny   | Odstranění  |
|---|--|---|---|
| 1 | Nabíječka je připojena k síti ale indikátor nesvítí. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkrat.</li> <li>• Otevřený zkrat.</li> <li>• Přepolování.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Překontrolujte, zda jde při zkratu o normální nebo abnormální spotřebu proudu vozidla.</li> <li>• Překontrolujte, zda jsou svorky správně připojeny.</li> <li>• Pokud LED zůstává svítit, bude akumulátor buďto sulfatizován nebo je zcela poškozen a je nutné jej vyměnit.</li> </ul> |

## BIZTONSÁGI ELŐÍRÁS

Ez a használati útmutató a készülék működésére vonatkozó iránymutatásokat és a felhasználó biztonságát megőrző betartandó irányelveket tartalmazza.



Kérem, olvassa el figyelmesen az első használat előtt és őrizze meg szükség esetére.

Ezt a készüléket kizárólag feltöltésre szabad használni a készüléken vagy a kézikönyvben feltüntetettek szerint. A biztonsági előírásokat be kell tartani! Nem megfelelő vagy veszélyes használat esetén a gyártó nem vonható felelősségre.



Készülék belső térben való használatra. Nem szabad esőbe kitenni.

Ezt a készüléket 8 éven felüli gyerekek és olyan felnőttek is használhatják, akik csökkent vagy hiányzó fizikai, érzékszervi vagy mentális képességűek, kellő felügyelet mellett vagy abban az esetben, ha a készülék használatára vonatkozó biztonsági utasítást megkapták és a felmerülő kockázatok el lettek hárítva. A gyerekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és karbantartást nem végezheti felügyelet nélkül gyerek.

Semmilyen esetben sem szabad nem tölthető elemet vagy akkumulátort tölteni vele.

Az automata üzemmódot vagy a használatot illető megszorításokat az ezt követő rész magyarázza a használati útmutatóban.



Robbanás és tűzveszélyes!

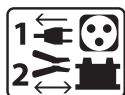
Töltés alatt lévő akkumulátor kibocsáthat robbanásveszélyes gázt.



• Töltéshez az akkumulátort jól szellőztethető helyre kell tenni.



• Elkerülendő szikra és nyílt láng a közelben. Dohányozni tilos!



Csatlakozás/lecsatlakozás:

• Húzza ki a készüléket az elektromos hálózathoz, mielőtt az akkumulátorhoz csatlakoztatná vagy arról levinné.

• Először azt az akkumulátorpólust kell rákapcsolni, ami nincs a karosszériához csatlakoztatva. A másik töltőcsatlakozót a karosszériára kell kapcsolni, távol az akkumulátortól és az üzemanyagvezetékétől. Most áram alá lehet helyezni a töltőt.

• A töltés után először húzza ki a töltőt a konnektorból, utána csatlakoztassa le a töltőcsatlakozót a karosszériáról és utoljára vegye le a töltőcsatlakozást az akkumulátorról, mindig ebben a sorrendben.



Csatlakoztatás :

• II-es osztályú készülék

• A tápellátáshoz való csatlakozást az országban érvényes üzembhelyezési előírásnak megfelelően kell elvégezni.

**Karbantartás :**

- Ha a hálózati kábel sérült, cseréltesse ki a gyártóval, a gyártó képviselőjével vagy hasonló szakképzett személlyel, hogy elkerüljön minden veszélyt.

**Szabályozás :**

- A készülék megfelel az EU irányelveinek.
- A megfelelőségi nyilatkozat az internet honlapunkon megtalálható.



- EGK (Eurázsiai Gazdasági Közösség) megfelelőségi jel

**Selejtezés :**

- Ez a készülék szelektív gyűjtésbe tartozik. Ne dobja ki a háztartási hulladék gyűjtőbe.

**ÁLTALÁNOS LEÍRÁS**

Az ARTIC 800 alkalmas a legtöbb kis, 12V-os karbantartást igénylő vagy karbantartásmentes, ólomakkumulátor töltésére, melyet általában motorokhoz, jet-skikhez és más egyéb kisjárművekhez használnak. Ezek az akkumulátorok különböző típusúak lehetnek, pl.: ZSELÉS (zselésített elektrolitú), AGM (felitatott elektrolitú), savas, karbantartásmentes, kalciumos ...

Ez az akkumulátortöltő kifejezetten 12V-os (6 db 2V-os cellával) 1.6 Ah - 25 Ah kapacitású akkumulátor töltésére, vagy 80 Ah-ig töltöttségi állapot fenntartására lett kifejlesztve.

**BEKAPCSOLÁS**

1. Kapcsolja a töltőt az akkumulátorra a kívánt eszközzel (csipesz, saru, stb.).
2. Kapcsolja a töltőt az elektromos aljzatba (egyfázisú hálózat 220-240V AC 50-60Hz).
3. Töltés közben a készülék mutatja a töltés előrehaladtát. Amikor a kijelző sárgán világít, az akkumulátor töltés alatt áll és amikor zöldre vált, az akkumulátor teljesen fel van töltve.
4. A töltés befejeztével húzza ki a töltőt az elektromos hálózatról, majd vegye le a pólusokat az akkumulátorról.

**Becsült töltési idő****12V**

| Az akkumulátor kapacitása | 1.6 Ah | 10 Ah | 20 Ah | 25 Ah |
|---------------------------|--------|-------|-------|-------|
| Töltési idő 20% >>> 80%   | 2 h    | 7h30  | 15 h  | 19 h  |

**RENDELLENESSÉGEK, OKOK, HIBAELHÁRÍTÁS**

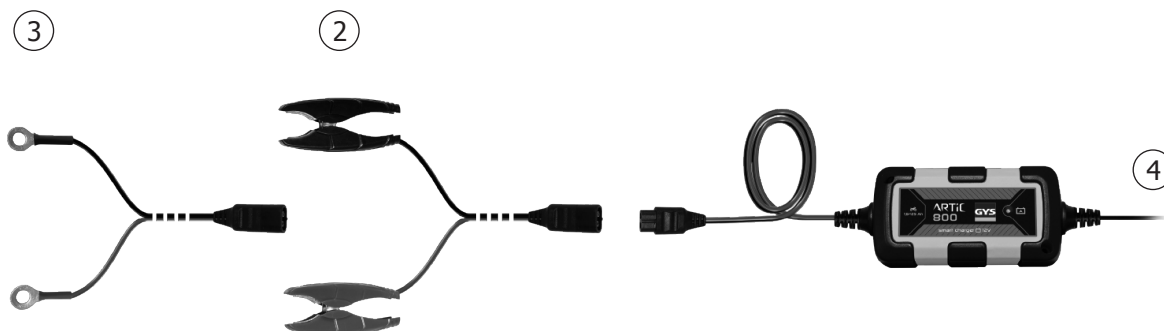
|   | Hibák  | Okok   | Hibamegszüntetés  |
|---|--|--|---|
| 1 | A készülék a hálózatra van kapcsolva de a kijelző nem világít. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rövidzárlat.</li> <li>• Az áramkör megszakadt.</li> <li>• Fordított polaritás.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze, hogy nincsen-e normális vagy abnormális fogyasztás a jármű áramkörében.</li> <li>• Ellenőrizze, hogy a csipeszek helyesen vannak csatlakoztatva.</li> <li>• Ha ezek után a hibajavítások után a kijelző még mindig nem világít, az akkumulátor elszulfátosodott vagy megrongálódott, ki kell cserélni.</li> </ul> |

## TABELA TECHNICZNA / TECHNICKÉ ÚDAJE / MŰSZAKI TÁBLA

|  | ARTIC 800   |
|--|---|
| Model referencyjny / Model / Model referencia  | 029569  |
| Przydzielone napięcie zasilania / Napětí napájení / Névleges hálózati feszültség                                   | ~ 100-240 VAC<br>50 / 60 Hz   |
| Przydzielona moc / Výkon / Névleges teljesítmény   | 15 W  |
| Przydzielone napięcie wyjściowe / Výstupní napětí / Névleges kimenő feszültség                                     | 12 VDC  |
| Przydzielony prąd wyjściowy / Výstupní proud / Névleges kimenő áram  | 0.8 A   |
| Przydzielona pojemność akumulatora / Kapacita akumulátoru / Az akkumulátor névleges kapacitása                     | 1.6 – 25 Ah<br>(max. 80 Ah)   |
| Zużycie baterii akumulatora w stanie spoczynku / Udržovací nabíjení / A használaton kívüli akkumulátor fogyasztása | < 0.1 mA  |
| Falistość / Zvlňění / Feszültségingadozás  | < 100 mV rms  |
| Krzywa obciążenia / Nabíjecí charakteristika / Töltésgörbe   | I <sub>U</sub> U  |
| Temperatura urządzenia podczas pracy / Provozní teplota / Működési hőmérséklet                                     | -20°C – +50°C   |
| Temperatura przechowywania / Skladovací teplota / Tárolási hőmérséklet   | -20°C – +80°C   |
| Wskaźnik ochrony / Druh krytí / Védelmi szint  | IP44  |
| Jakość ochrony / Druh krytí / Védelmi osztály  | Class II  |
| Poziom hałasu / Úroveň hlasitosti / Zajszint   | < 50dB  |
| Waga / Hmotnost / Súly   | 0.33 Kg   |
| Wymiary (Szerokość x Wysokość x Głębokość) / Rozměry (D*Š*V) / Méret (H x M x Sz)                                  | 130 x 65 x 38 mm  |
| Normy / Normy / Normák   | EN 60335-1<br>EN 60335-2-29<br>EN 62233<br>CEI EN 60529<br>EN 50581<br>EN 55014-1<br>EN 55014-2<br>CEI 61000-3-2<br>CEI 61000-3-3 |



**INTERFEJS / OVLÁDÁČÍ PANEL / KEZELŐFELÜLET**



|   | PL  | CZ   | HU                                     |
|---|---|--|--|
| ① | Ładowanie w toku<br>Zakończenie ładowania | Indikátor dobíjení<br>Dosaženo plného nabití | Töltés folyamatban<br>Töltés befejezve |
| ② | Zaciski ładowania                         | Nabíjecí svorky                              | Pólus csipeszek                        |
| ③ | Kable z oczkiem                           | Oka  | Töltés jelző                           |
| ④ | Gniazdo zasilania                         | Napájecí kabel                               | Hálózati csatlakozó                    |